



# བྱ་ཏ་མེ་གླུ་ལེ་ཤི་ཡི་ལའོ་ན་ལ་ན།

✎ Zulu folktale

👤 Wiehan de Jager

💬 འདབ་བྱུག Dabtruk, ལྷན་ལྷོ་ཏ། Patrick Dowd, ལུ་ཚང་བསོད་ནམས་ཤིན་ཆེན།  
Chusang Sonam Rinchen

|| 4

💬 བོད་སྐད་



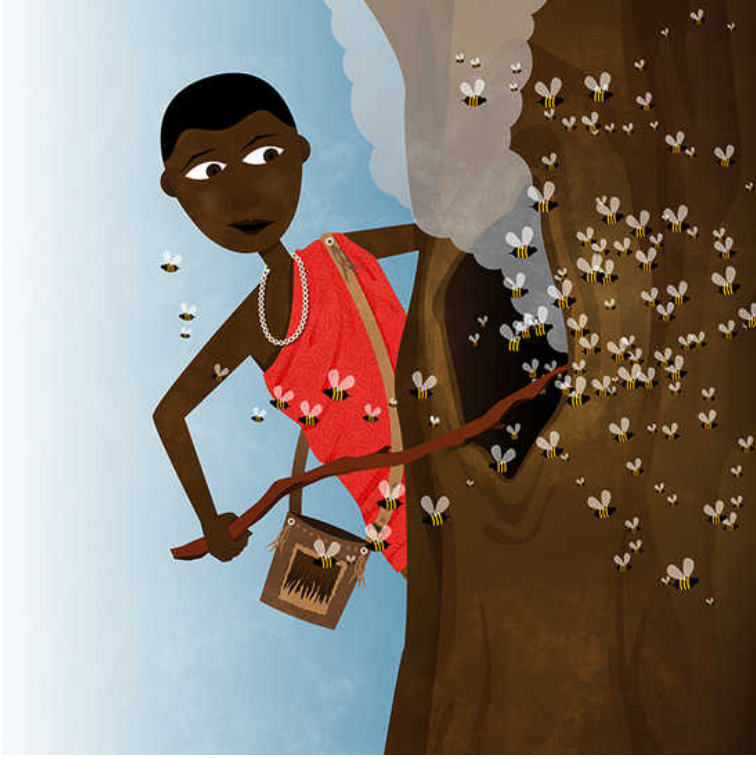
ལྷོང་འདི་ནི་མིང་ལ་དེ་ཉི་ཟེར་བའི་བྱ་ཉ་མེ་སྟེ་དང་། མིང་ལ་རྫིན་གྱི་ལ་ཟེར་  
 བའི་གཞིན་ལུ་ཉམ་པ་ཅན་ཞིག་གི་སྐོར་ཡིན། ཉིན་ཞིག་རྫིན་གྱི་ལ་ཕྱི་རོལ་ལ་  
 རོན་རྒྱལ་གི་ཕྱིན་སྐབས་ཁོས་བྱ་དེ་ཉི་ཡི་སྐད་གོ་བ་རེད། དེ་མ་ཐག་རྫིན་གྱི་ལ་  
 གྱིས་སྤང་ཚི་སེམས་ལ་དྲན་ཏེ་ཁ་ནང་ལ་རྒྱ་འཁོར་ཞིང་། ཁོ་རང་འགོ་  
 མཚམས་བཞག་ནས་ཡག་པོར་ཉན་པ་རེད། ཁོས་རང་གི་མགོ་ཐོག་གི་སྤོང་  
 པོའི་ཡལ་གའི་བྱོད་ནས་བྱ་དེ་མ་མཐོང་བར་དུ་བཙལ་བ་རེད། ཅིར་.....ཅིར་.....  
 ཅིར་.....བྱ་དེ་ཡལ་ག་གཅིག་ནས་ཤིང་སྤོང་གཞན་པ་ཞིག་གི་ཡལ་གའི་སྤོང་  
 བབས་ནས་གྲག་པ་རེད། ཅིར་.....ཅིར་.....ཅིར་.....བྱ་དེས་བོས་པ་རེད། བྱ་དེས་རྫིན་  
 གྱི་ལ་གྱིས་ཁོའི་རྗེས་དེད་ནས་ཡོང་གི་ཡོད་མེད་ལ་ལྟ་བཞིན་དུ་ཤིང་སྤོང་རེ་རེའི་  
 སྤོང་འབབ་བཞིན་དུ་ཕྱིན་པ་རེད།



དུས་ཚོད་ཕྱེད་ཀ་ཞིག་གི་རྗེས་ལ། ཁོང་གཉིས་ཤིང་སེ་ཡབ་ཀྱི་སྲོང་པོ་ཆེན་པོ་  
ཞིག་གི་འགྲམ་ལ་འབྱོར་བ་དང་། དེ་ཉི་ཤིང་སྲོང་དེའི་ཡལ་ག་མང་པོའི་བྲོད་  
ནས་ཡར་འཕུར་མར་འབབ་མང་པོ་བྱས་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོ་རང་ཡལ་ག་ཅིག་  
གི་སྟངས་བསྟན་དེ་མགོ་བོ་དགྲོག་དགྲོག་བྱས་པ་དང་། “འདི་ན་ཡོད་པ་རེད། ཡར་  
ཤོག་བྱེད་རང་འདི་འདྲའི་འགོར་དོན་ག་རེ་རེད།” ཅེས་དྲིས་པ་རེད། རྗེས་སྟོན་  
བྱིས་སྲོང་རྩ་ནས་ཡར་བསྐྱས་སྐབས་ཡལ་གའི་སྟངས་ནས་སྲོང་རྩ་ཡོད་པ་མཐོང་  
གི་མེད། ཡིན་ནའང་། ཁོས་བྱ་དེ་ཉི་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་རེད།



དེ་ནས་རྒྱུ་གྱི་ལ་གྱིས་ཁོ་རང་གི་ཚོན་པའི་མདུང་དེ་སྤོང་རྩ་ལ་བཞག་མེ་ཤིང་  
འགའ་བདུས་ནས་མེ་ཁ་རྒྱུང་རྒྱུང་ཞིག་གསོས་པ་རེད། མེ་དེ་ཡག་པོ་འབར་  
གྱིན་ཡོད་དུས་དེར། ཁོས་མེ་ཡུང་དེའི་དགྱིལ་ལ་ཤིང་སྐམ་རིང་པོ་ཞིག་བཞག་  
པ་དང་། རྒྱག་པ་འདི་ནི་མེ་ལ་འབྱུང་དུས་དུ་བ་མང་པོ་ཡོད། ཁོ་རང་ག་ལེར་  
ཤིང་སྤོང་གི་མགོར་འགོས་ཤིང་། རྒྱག་པ་དུ་བ་ཡོད་པ་དེའི་སྤྲོ་གཅིག་དེ་ཁོ་རང་  
གི་སོ་བར་ལ་ཉར་ནས་ཡར་འགོས་པ་རེད།



རྩུང་མ་འགོར་བར་ཁོས་སྤྱང་མ་མང་པོས་བྲེལ་བའི་ངང་སྤྱང་རྩི་གསོག་བཞིན་  
 པའི་སྤྱོད་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་ཤིང་སྤོང་དེའི་སྤྱང་གི་ཨི་ཁུང་ཞིག་གི་ཁ་ནས་ནང་  
 ལ་འཕུར་འགོ་བ་དང་ཕྱི་ལ་འཕུར་ཡོང་བ་སོགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དེ་ཁོང་  
 ཚོའི་ཚང་རེད། རྩི་ལྷོ་ཨི་ཁུང་ཡོད་སར་འབྱོར་མ་ཐག་ཁོས་རྒྱག་པ་དེའི་སྤྱོད་  
 མོ་དུ་བ་ཡོད་ས་དེ་སྤྱང་ཚང་དེའི་ནང་བཏང་བ་རེད། སྤྱང་མ་རྣམས་ཚང་ནང་  
 བས་ཕྱིར་མགྲོགས་པོར་ཐོན་ཡོང་བ་དང་། ཁོང་ཚོ་ཁོང་སྤོང་ལངས་ཤིང་། ཕྱིར་  
 རྒྱག་རེས་བྱེད་འདོད་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་ནའང་། ཁོང་ཚོ་དུ་བ་ལ་དགའ་བོ་མེད་  
 སྟབས་ཐག་རིང་ཚམ་ལ་འཕུར་དགོས་བྱུང་བ་དང་། ཐག་རིང་ལ་མ་འཕུར་སྤོང་  
 ལ་རྩི་ལྷོ་ལ་སོ་ངར་མ་འགའ་འདེབ་དགོས་པ་རེད།



སྤྱང་མ་ནམས་ཕྱི་ལ་འཕུར་རྗེས། རིན་གྱི་ལ་གྱིས་སྤྱང་ཚང་ནང་དུ་ལག་པ་  
བཏང་བ་དང་། སྤྱང་མའི་ཉལ་ཁང་སྤར་བ་གང་ཕྱིར་བཏོན་ཡོང་བ་རེད། དེའི་  
ནང་དུ་སྤྱང་ཚིའི་ཐིགས་པ་འཇར་ཞིང་སྐྱུ་མ་ཞག་དོད་པོ་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྤྱང་  
ཕྱག་དཀར་པོ་མང་པོ་ཡོད་པ་རེད། ཁོས་སྤྱང་ཚང་དེ་ཁོ་རང་གི་ཕྱག་པར་སྤར་  
བའི་སྤྱག་མ་དེའི་ནང་དུ་ག་ལེར་སྤྱག་པ་དང་དེ་ནས་ག་ལེར་མར་བབ་ནས་  
ཡོང་བ་རེད།



དེ་ཉི་ལེན་ཚིན་གྱི་ལ་གྱིས་ཅི་ཞིག་བྱེད་གྱིན་པ་དེར་དོ་སྣང་ཆེན་པོས་བསྟམས་  
 བསྟན་པ་རེད། ཁོའི་སེམས་ལ་ཚིན་གྱི་ལ་གྱིས་ལས་ཀ་ཚར་བའི་རྗེས་ལ། ཁོ་རང་  
 ལ་སྤང་ཚང་བསྟན་པའི་རྟོག་པ་ལ་སྤང་ཚིན་གྱི་ལ་གྱིས་པ་རེ་རྒྱུ་སྟོན་གི་རེད་  
 བསམ་ནས་རེ་སྐྱུག་བྱས། དེ་ཉི་ལེན་སྟོན་གི་ཡལ་ག་གཅིག་ནས་གཅིག་ལ་  
 བབས། ག་ལེར་བྱས་ནས་ས་ཐོག་ལ་ཐག་རྗེ་རྗེ་རྗེ་སྟོན་པ་རེད། མཐའ་མར་  
 ཚིན་གྱི་ལ་ཉི་ལེན་སྟོན་གི་རྩད་པར་འབྱོར། དེ་ཉི་ལེན་སྟོན་གི་ཐག་རྗེ་སའི་པ་བོང་  
 ཞིག་གི་སྟེང་བབས་ཏེ་ཁོ་རང་གི་རྟོག་པ་ལ་སྐྱུག་བསྟན་པ་རེད།



ཡིན་ནའང་། རྩིན་གྱི་ལ་གྱིས་མེ་བསད། ཁོ་རང་གི་མདུང་ལག་ལ་བཟུང་། དེ་  
ནས་བྱེུ་དེར་ཁ་ཡ་མ་བྱས་པར་སོ་སོའི་ནང་དུ་ལོག་ཕྱིན་པ་རེད། དེ་ཉི་ཡིས་  
ཁོང་ཁྱོད་ཆེན་པོ་སློབ་ནས། “མེ་ཁི་ཏོར། མི་ཁི་ཏོར།” ཞེས་བོས་པ་དང་། རྩིན་གྱི་ལ་  
འགོ་མཚམས་བཞག་ཅིང་བྱེུ་དེར་མིག་གིས་ཅེར་ནས་གད་མོ་བགད་པ་རེད།  
“ཁྱོད་ལ་སྤང་ཚི་ཏོག་ཙམ་དགོས་གི་ཡོད་པ་རེད། རེད་དམ། ངའི་གྲོགས་པོ། ལྷོ་  
ཡིན་ནའང་ལས་ཀ་ཚང་མ་ང་རང་གིས་ལས་པ་ཡིན། སྤང་མའི་མཚུ་ཚིག་ཚང་  
མ་ང་རང་གིས་ཉོས་པ་རེད། ག་རེ་བྱས་ནས་ངས་སྤང་ཚི་སྤྱིང་རྩི་བོ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་  
མཉམ་དུ་བགོ་བཤའ་རྒྱག་དགོས་པ་རེད།” ཅེས་བཤའ་པ་དང་ཕར་གོམ་པ་  
བརྒྱབ་ནས་ཕྱིན་སོང་བ་རེད། དེ་ཉི་ཁོང་ཁྱོད་ལངས་ནས་འབར་གྲུབ་བྱས། ཁོ་ལ་  
བྱེད་སྤངས་འདི་འདྲ་མ་རེད། ཡིན་ནའང་ཁོས་རང་གི་ཤ་འཁོན་ལེན་གི་རེད།





བདུན་ཕྱག་འགའི་རྗེས་ཀྱི་ཉི་མ་ཞིག་ལ་རྗེན་གྱི་ལྷོ་གྲིས་དེ་ཉི་ཡིས་སྤང་རྩི་ཡོད་  
 པའི་བད་རྒྱག་བཞིན་པ་ཕྱོས་པ་རེད། ཞོས་སྤང་རྩི་ཞིམ་ཤོས་དེ་སེམས་ལ་  
 འཁོར། དེ་ནས་ཡང་བསྐྱར་རེ་བ་ཆེན་པོའི་སློབ་ནས་བྱེད་དེའི་རྗེས་དེད་པ་རེད།  
 དེ་ཉི་ཡིས་རྗེན་གྱི་ལྷོ་གྲིས་ཀྱི་ཟུར་ཞིག་སྐྱོར་ནས་བྱིད་པ་དང་། ཆེར་མ་ཉ་ཅང་  
 མང་སའི་ཤིང་སྤོང་ཞིག་གི་སྤོང་བབས་པ་རེད། ཨ་ཉ་། སྤང་ཚང་དེ་ཤིང་སྤོང་  
 འདིའི་རྩི་བ་ཡོད་ཐག་ཚོད་རེད། རྗེན་གྱིས་དེ་ལྟར་བསམ་པ་དང་། ལམ་སང་  
 སྤོང་རྩི་ནས་མེ་ཁ་གསོས་ཏེ། ཤིང་སྤོང་གི་རྩི་ལ་འཛེག་པ་རེད། དུ་བ་ལངས་  
 བཞིན་པའི་སྤོང་བོའི་ཡལ་ག་དེ་ཁོ་རང་གི་ཁ་ནང་ན་ཡོད། དེ་ཉི་ཡིས་རྩི་བ་  
 བབས་ཤིང་བལྟས་ནས་བསྐྱོད།



རྩིན་གྱི་ལ་སྒྲོང་མགོར་འགོས་ནའང་། བམ་རྒྱུན་གྱི་སྤྱང་ཚང་གི་དིར་སྤྱ་དེ་མེད་  
དོན་ཅི་ཡིན་ནམ་སྟམ་པ་རེད། “གཅིག་བྱས་ན་སྤྱང་ཚང་དེ་ཤིང་སྒྲོང་འདྲིའི་ལོ་  
འདབ་གྱི་གསེང་ན་ཡོད་གྱི་རེད།” ཁོས་དེ་ལྟར་བསམས། ཁོ་རང་ཡལ་ག་  
གཞན་པ་ཞིག་གི་སྤྱང་ལ་འགོས་པ་རེད། ཡིན་ནའང་སྤྱང་ཚང་ཞིག་རྙེད་རྒྱུའི་  
ཚབ་དུ། ཁོས་རང་ཉིད་གཟིག་ཅིག་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་སྒྲོད་པ་ཤེས་པ་རེད།  
གཟིག་དེ་ནི་ཁོ་རང་གི་གཉིད་ལ་དོན་མེད་བར་ཚད་བྱས་པ་དེར་ཁོང་སྤོ་ལངས་  
པ་དང་། གདོང་གི་གཉེར་མ་བསྐྱས་ནས་ལྟ་བཞིན། ཁ་གདང་སྟེ་མཆེ་བ་ཆེན་པོ་  
དང་ཚོན་པོ་དེ་བསྟན་པ་རེད།



གཟིག་གིས་སོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བཏབ་ནས་མ་ཟོས་པའི་སྡོན་ལ། ཁོ་རང་མགྲོགས་  
པོ་བྱས་ནས་མར་སྡོང་རྩེ་རྩེ་ལབ་བ་ཚིས་བྱས་པ་རེད། ཁོ་རང་གྲེལ་འཇུབ་ངང་  
ཡོང་སྟབས་ཡལ་ག་ཞིག་ལག་ནས་ཤོར་ཏེ་སྡོད་སྟེག་གེར་ས་ལ་ལྷུང་བ་རེད། ཁོ་  
རང་གི་རྐང་པའི་སྟེ་ལུང་རྫོག་པ་དང་། ཁོ་རང་འཕྲོག་འཕྲོག་བྱས་ནས་གང་  
ཐུབ་ཅི་ཐུབ་ཀྱིས་མགྲོགས་པར་བྲོས་པ་རེད། དེའི་ཁར་ཁོ་རང་རྒྱུང་ཏེ་རྒྱུག་སྟེ།  
གཟིག་དེ་ད་དུང་གཉིད་སངས་ཡག་མིན་སྟབས་ཁོ་རྗེས་འདེད་ཀྱིས་བདའ་ཡོད་  
པ་མ་རེད། སྤང་ཚི་སྟོན་མཁན་གྱི་བྱེད་ཇི་ཡིས་འཁོན་ལན་སློག་པ་རེད་ལ།  
རྗེན་གྱི་ལ་ལའང་རང་གི་ཐེངས་འདིའི་སློབ་ཚན་ཡག་པོ་ཞིག་རག་པ་རེད།



དེའི་རྗེས་ནས་བཟུང་། རིན་གྱི་ལ་གྱི་བྱིས་པ་ནམས་གྱིས་བྱེུ་དེའི་སྐོར་གྱི་སྦྱང་  
གོ་དུས་བྱེུ་ཚུང་ཚུང་དེར་བཙེ་བཀུར་བྱེད་དགོས་གྱི་ཡོད་ལ། ཁོང་ཚོས་ག་  
དུས་སྦྱང་ཚི་ལེན་སྐབས་དེའི་ནང་གི་སྦྱང་ཚང་གི་ཕྱེད་ཀ་ཆེ་ཤོས་དེ་སྦྱང་ཚི་  
སྐོན་མཁན་གྱི་བྱེུ་དེར་འཇོག་གི་ཡོད་པ་རེད།





# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

བྱ་ཏུ་མེ་ལྷེ་འུ་ཡི་འཁོན་ལན།

 Zulu folktale

 Wiehan de Jager

 འདབ་བྱུག་ Dabtruk, སྤུ་རིག་ཞོ་ཏུ་ Patrick Dowd, རྒྱ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen

